

PROGRAM WSPÓŁPRACY POMIĘDZY SZWAJCARIĄ A RZECZYPOSPOLITĄ POLSKĄ

UMOWA W SPRAWIE PROJEKTU

**POMIĘDZY
SZWAJCARIĄ
REPREZENTOWANĄ PRZEZ
SZWAJCARSKĄ AGENCJĘ DS. ROZWOJU I WSPÓŁPRACY (SDC)
A
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
REPREZENTOWANĄ PRZEZ
MINISTERSTWO ROZWOJU REGIONALNEGO JAKO KRAJOWĄ INSTYTUCJĘ
KOORDYNUJĄCĄ (KIK)
DOTYCZĄCA
DOFINANSOWANIA
NA RZECZ
PROJEKTU KIK “ ”,
KTÓRY BĘDZIE REALIZOWANY W OKRESIE
..... –**

Rząd Szwajcarii i Rząd Rzeczypospolitej Polskiej

Mając na uwadze przyjazne relacje pomiędzy obu państwami,

Pragnąc wzmocnić te relacje oraz owocną współpracę pomiędzy obu państwami,

Chcąc promować dalszy społeczny i gospodarczy rozwój Rzeczypospolitej Polskiej,

Nawiązując do Umowy Ramowej pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Szwajcarską Radą Federalną o wdrażaniu Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej Unii Europejskiej z dnia 20 grudnia 2007 r.,

Biorąc pod uwagę szwajcarskie dofinansowanie na rzecz Projektu KIK "... ..", w Rzeczypospolitej Polskiej,

uzgodniły co następuje:

Artykuł 1 **Definicje**

Jeśli z kontekstu nie wynika inaczej, w niniejszej Umowie w sprawie Projektu poniższe terminy rozumie się w sposób następujący:

"Umowa Ramowa" oznacza Umowę pomiędzy Szwajcarską Radą Federalną a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wdrażaniu Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej Unii Europejskiej, zawartej dnia 20 grudnia 2007 roku;

"Pomoc finansowa" oznacza bezzwrotną pomoc finansową przyznaną przez Szwajcarię w ramach Umowy Ramowej;

"Umowa w sprawie Projektu" oznacza Umowę pomiędzy Szwajcarską Agencją ds. Rozwoju i Współpracy (SDC) a Ministerstwem Rozwoju Regionalnego, działającym jako Krajowa Instytucja Koordynująca (KIK), która ustanawia prawa i obowiązki Stron odnośnie realizacji Projektu;

"Krajowa Instytucja Koordynująca" (KIK) oznacza instytucję odpowiedzialną za koordynację Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy ze strony polskiej; zgodnie z artykułem 9 Umowy Ramowej Rzeczpospolita Polska upoważnia Ministra Rozwoju Regionalnego do działania w jej imieniu jako KIK odnośnie Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;

"Projekt" oznacza wszelkie czynności podejmowane w ramach niniejszej Umowy w sprawie Projektu;

"Dofinansowanie" oznacza bezzwrotną pomoc finansowy przyznaną przez Szwajcarię w ramach niniejszej Umowy w sprawie Projektu;

"Strony" Umowy w sprawie Projektu oznaczają Rząd Rzeczypospolitej Polskiej reprezentowany przez KIK, z jednej strony, oraz Rząd Szwajcarii, reprezentowany przez SDC, z drugiej strony;

“Instytucja Płatnicza” oznacza instytucję utworzoną w Ministerstwie Finansów zapewniającą właściwą kontrolę finansową w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;

“Instytucja Pośrednicząca” to “...”, wykonująca zadania powierzone jej przez KIK wobec Instytucji Realizującej, wdrażającej ten Projekt;

“Instytucja Realizująca” to “...” upoważniona przez Instytucję Pośredniczącą do wdrażania Projektu finansowanego w ramach niniejszej Umowy w sprawie Projektu.

Artykuł 2

Cele i Zakres Projektu

- 2.1. Celem Projektu “... ..” jest
- 2.2. Instytucją Realizującą jest “...”.
- 2.3. Projekt jest realizowany zgodnie z następującymi dokumentami, stanowiącymi listę załączników:
 - a) Decyzja SDC w sprawie zatwierdzenia Projektu (załącznik nr 1) wraz z potencjalnymi zmianami uzgodnionymi przez Strony,
 - b) Wniosek aplikacyjny dla Kompletniej Propozycji Projektu (załącznik nr 2),
 - c) Aktualny Budżet (załącznik nr 3),
 - d) Aktualna Tabela wskaźników (załącznik nr 4).Załączniki stanowią integralną część Umowy w sprawie Projektu.
- 2.4. Umowa w sprawie Projektu będzie realizowana zgodnie z następującymi dokumentami:
 - a) Umową Ramową i odpowiednimi wytycznymi przyjętymi na jej podstawie.
- 2.5. Umowa w sprawie Projektu będzie realizowana na podstawie wszystkich Aneksów do Kompletniej Propozycji Projektu.

Artykuł 3

Kwota i Użytkowanie

- 3.1. Szacowany całkowity koszt Projektu wynosi ... CHF [... franków szwajcarskich]. Szacowane koszty kwalifikowalne w ramach Projektu wynoszą ... CHF (... franków szwajcarskich) (patrz załącznik nr 1).
- 3.2. Szwajcaria przekaże Rzeczypospolitej Polskiej dofinansowanie **we frankach szwajcarskich w kwocie nie wyższej niż** ... CHF (... franków szwajcarskich) na realizację Projektu, o którym mowa w Artykule 2.

- 3.3. Dofinansowanie pokryje **maksymalnie** 85% całkowitych kosztów kwalifikowalnych Projektu we frankach szwajcarskich. Procent ten nie może zostać przekroczony w żadnym momencie realizacji Projektu. KIK zapewni terminowe współ-finansowanie ze źródeł krajowych w **minimalnej wysokości** 15 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych Projektu we frankach szwajcarskich.
- 3.4. Zgodnie z postanowieniami Art. 7.1 Umowy Ramowej podatek od Towarów i Usług (VAT) zostanie uznany za koszt kwalifikowalny jedynie wtedy, gdy zostanie on rzeczywiście i ostatecznie poniesiony przez Instytucję Realizującą. Podatek VAT, który można w jakikolwiek sposób odzyskać nie będzie uważany za koszt kwalifikowany nawet, jeśli Instytucja Realizująca lub ostateczny odbiorca nie odzyskają go.
- 3.5. Zgodnie z postanowieniami Art. 7.2 Umowy Ramowej inne podatki lub opłaty, w szczególności podatki bezpośrednie i składki na ubezpieczenie społeczne od pensji i płac będą stanowiły koszty kwalifikowalne jedynie wtedy, gdy zostaną rzeczywiście i ostatecznie poniesione przez Instytucję Realizującą.
- 3.6. Następujące koszty nie będą kwalifikowane do wsparcia z kwoty dofinansowania: wydatki poniesione przez podpisaniem niniejszej Umowy w sprawie Projektu przez wszystkie strony, odsetki od zadłużenia, zakup nieruchomości i podatek VAT, który można odzyskać zgodnie z postanowieniami Art. 3.4 niniejszej Umowy w sprawie Projektu.
- 3.7. Ostateczna data kwalifikowalności kosztów odpowiada dacie zakończenia fizycznej realizacji Projektu określonej w Art. 22.2. Kwalifikowalność kosztów raportowania, kontroli i ewaluacji kończy się sześć miesięcy po zakończeniu rzeczowej realizacji Projektu. Wnioski o refundację należy przedłożyć stronie szwajcarskiej nie później niż sześć miesięcy po dniu zakończenia kwalifikowalności kosztów raportowania, kontroli i ewaluacji.
- 3.8. Przed zakończeniem Projektu Strony wspólnie uzgodnią sposób wykorzystania niezagospodarowanej części Dofinansowania.

Artykuł 4

Procedura refundacji

- 4.1. Dofinansowanie będzie wydatkowane zgodnie z postanowieniami Aneksu nr 2, rozdziałów 3 i 4 Umowy Ramowej oraz Aktualnym Budżetem, o którym mowa w art. 2.3 lit. c (załącznik nr 3).
- 4.2. Płatności będą następowały na podstawie poświadczonych i zweryfikowanych przez KIK wniosków o refundację oraz raportów, zgodnie z Art. 8.1, w formie refundacji kosztów kwalifikowalnych poniesionych w ramach Projektu. Refundacje będą pre-finansowane z budżetu Rzeczypospolitej Polskiej. Szwajcaria będzie refundować pre-finansowane środki z chwilą doręczenia i zatwierdzenia wniosków o refundację, jak również raportów zgodnie z Art. 8 i 9, z zastrzeżeniem art. 4.6.

- 4.3. Strona szwajcarska dokonuje płatności w terminie 45 dni kalendarzowych po otrzymaniu raportów, o których mowa w Art. 8.1 oraz wniosków o refundację. Okres ten może być przedłużony w przypadku, gdy potrzebne są dodatkowe wyjaśnienia dotyczące wniosków o refundację i/lub wspomnianych raportów. Powyższe wyjaśnienia powinny być dostarczone w ciągu 15 dni kalendarzowych po złożeniu prośby o wyjaśnienia, tak aby procedura płatności przez stronę szwajcarską nie przekroczyła 60 dni kalendarzowych po otrzymaniu raportów, o których mowa w Art. 8.1 oraz wniosków o refundację.
- 4.4. Wnioski o refundację wysyłane stronie szwajcarskiej na podstawie wniosków o płatność Instytucji Realizującej przez Instytucję Płatniczą będą zawierały kwoty we frankach szwajcarskich. Instytucja Płatnicza dokona przeliczenia lokalnej waluty na franki szwajcarskie według kursu kupna walut Narodowego Banku Polskiego z dnia wystawienia wniosku o refundację.
- 4.5. Strona szwajcarska winna otrzymać wnioski o refundację, o których mowa a Artykule 4.4 najpóźniej sześć miesięcy po zakończeniu danego okresu raportowania.
- 4.6. Po zakończeniu Projektu:
Płatność końcowa w maksymalnej kwocie ... CHF [... franków szwajcarskich] zostanie dokonana przez stronę szwajcarską po wypełnieniu przez Rzeczypospolitą Polską wszystkich zobowiązań umownych, po otrzymaniu Wniosku o refundację przedkładanego stronie szwajcarskiej przez Instytucję Płatniczą oraz ostatniego Raportu Okresowego, Raportu z Zakończenia Projektu wraz z wnioskami i rekomendacjami z końcowego audytu finansowego.
- 4.7. Wszelkie płatności, związane z niniejszą Umową w sprawie Projektu zostaną przekazane Rządowi Rzeczypospolitej Polskiej przez stronę szwajcarską we frankach szwajcarskich na rachunek bankowy NPB nr ..., nr Swift ... nr IBAN ...

Artykuł 5

Zamówienia publiczne

- 5.1. W ramach niniejszej Umowy w sprawie Projektu zamówienia publiczne zostaną przeprowadzone przez Instytucję Realizującą zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa krajowego, zgodnie z odpowiednimi dyrektywami UE oraz Aneksiem nr 2, rozdziałem 3.3 Umowy Ramowej. KIK przedstawi stronie szwajcarskiej potwierdzenie zgodności z odpowiednimi zasadami zamówień publicznych w ciągu 30 dni kalendarzowych od udzielenia zamówienia. W celu zwiększenia przejrzystości i zapobieżenia korupcji dokumenty przetargowe powinny zawierać klauzulę antykorupcyjną.
- 5.2. Zgodnie z postanowieniami Aneksu nr 2, Artykułu 3.3 Umowy Ramowej w terminie 30 dni kalendarzowych po udzieleniu zamówienia właściwe organy przedstawiają stronie szwajcarskiej tłumaczenie na język angielski protokołu z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

- 5.3. Jeśli przetarg publiczny przekracza próg 500`000 CHF, to zgodnie z postanowieniami Aneksu nr 2, Artykułu 3.3 Umowy Ramowej stronie szwajcarskiej należy przedłożyć angielskie tłumaczenie dokumentów przetargowych oraz umów odpowiednio najpóźniej na 20 dni kalendarzowych przed rozpoczęciem procedury przetargowej i 20 dni kalendarzowych po podpisaniu umów. Koszty tłumaczenia zostaną poniesione w ramach Projektu i będą finansowane w ramach dofinansowania.
- 5.4. Strona szwajcarska będzie miała prawo uczestniczyć w komisji przetargowej w charakterze obserwatora.
- 5.5. Jeśli zgodnie z odpowiednim przepisami prawa krajowego i dyrektywami UE prawo zamówień publicznych nie ma zastosowania odnośnie umów zawieranych w ramach Umowy w sprawie Projektu, KIK zapewni uczciwą konkurencję oraz równe traktowanie potencjalnych wykonawców.

Artykuł 6 **Obowiązki KIK**

- 6.1. KIK podejmie lub powierzy wszelkie działania w ramach swoich kompetencji i odpowiedzialności, w tym koordynację, zapewnianie płatności zaliczkowej, kontrolę współ-finansowania, pozwolenia na budowę i inne środki niezbędne dla wykonania Projektu.
- 6.2. KIK nadzoruje i kontroluje wdrażanie Projektu.
- 6.3. KIK będzie odpowiedzialna za realizację, kontrolę i ewaluację Projektu oraz za wykorzystanie dofinansowania zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy w sprawie Projektu oraz Aneksu nr 2 do Umowy Ramowej. KIK zapewnia zgodność działań Instytucji Realizującej i innych jednostek z postanowieniami niniejszej Umowy w sprawie Projektu oraz Umowy Ramowej.
- 6.4. KIK zapewni, że Umowa w sprawie Realizacji Projektu zostanie zawarta z Instytucją Realizującą, która będzie pełniła funkcję Instytucji Realizującej w ramach niniejszego Projektu. Taka Umowa w sprawie Realizacji Projektu będzie zgodna z Umową w sprawie Projektu oraz Umową Ramową. To samo ma zastosowanie odnośnie wszelkich innych umów zawieranych w ramy realizacji Projektu.
- 6.5. Umowa w sprawie Realizacji Projektu, o której mowa w Art. 6.4 powinna stanowić, że maksymalną kwotą jaką może wydać Instytucja Realizująca to ... PLN (całkowitych kosztów kwalifikowanych), a ponadto w żadnym wypadku Projekt nie może otrzymać od strony szwajcarskiej wyższego dofinansowania niż maksymalna kwota dofinansowania wskazana w Art. 3.2.
- 6.6. W przypadku, gdy Instytucja Realizująca wyda wyrażoną w PLN maksymalną kwotę wskazaną w Art. 6.5, a dofinansowanie, o którym mowa w Art. 3.2 nie zostało wydatkowane w całości, do niezagospodarowanej części dofinansowania art. 3.8 stosuje się.
- 6.7. KIK zobowiązuje się wspierać, udzielać porad i informować Ambasadę Szwajcarii – Swiss Contribution Office (lub SDC) na temat kwestii związanych z Projektem. KIK zobowiązuje się niezwłocznie informować Ambasadę Szwajcarii na piśmie na temat wszelkich sytuacji, które mogłyby w sposób poważny zagrozić wdrażaniu Projektu. W przypadku zagrożenia jakkolwiek nieodwracalną szkodą, KIK zobowiązuje się niezwłocznie podjąć i stosować niezbędne środki zapobiegawcze.

- 6.8. Zarówno KIK jak i Instytucja Realizująca będą zawsze wyraźnie informować, że działają w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy w celu zmniejszenia różnic gospodarczych i społecznych w rozszerzonej Unii Europejskiej. Wszelkie publikacje muszą mieć odniesienie do Projektu jako „Projektu Szwajcarsko-Polskiego”. Opinia publiczna w Polsce będzie odpowiednio informowana na temat Projektu i wsparcia ze strony szwajcarskiej.
- 6.9. Wszelka korespondencja z SDC odnośnie niniejszej Umowy w sprawie Projektu należy kierować do Ambasady Szwajcarii - Swiss Contribution Office w Warszawie, która reprezentuje SDC względem KIK (i Instytucji Pośredniczącej).

Artykuł 7

Monitorowanie i Przegląd

- 7.1. KIK zapewni stworzenie systemu monitorowania, który pozwoli na okresową ocenę statusu osiągania proponowanych celów. Wyniki i wnioski będą częścią raportów na temat Projektu, o których mowa w Art. 8 poniżej i będą stanowiły podstawę dla Raportów rocznych z realizacji Programu Współpracy zgodnie z postanowieniami Art. 8 Umowy Ramowej.
- 7.2. KIK zorganizuje przegląd pod koniec drugiego roku wdrażania Projektu. Celem jest monitorowanie realizacji Projektu i podejmowanie decyzji w sprawie możliwości poprawy słabości. Zakres przeglądu zostanie skonsultowany ze stroną szwajcarską.

Artykuł 8

Raportowanie

- 8.1. Raporty Okresowe z realizacji Projektu będą obejmowały okres co najmniej trzech miesięcy i należy je przedłożyć stronie szwajcarskiej nie później niż trzy miesiące po zakończeniu danego okresu. Pierwszy Raport Okresowy, obejmujący okres od ... do ... należy przedłożyć nie później niż do ... Raporty Okresowe stanowią uzupełnienie dla wniosków o płatność i z tego powodu należy je przedkładać stronie szwajcarskiej wraz z odpowiednim Wnioskiem o refundację. Obejmują one informacje na temat postępu finansowego i rzeczowego, zawierają porównanie rzeczywistych wydatków z planowanymi i stanowią uaktualnienie statusu postępu oraz potwierdzają współfinansowanie. Wszelkie odstępstwa należy uzasadnić oraz zasugerować środki naprawcze. Raporty okresowe są opracowywane przez Instytucję Realizującą w PLN i weryfikowane przez KIK.

- 8.2. Raporty Roczne z realizacji Projektu należy przedłożyć stronie szwajcarskiej nie później niż cztery miesiące po zakończeniu roku kalendarzowego. Pierwszy Raport Roczny z realizacji Projektu, obejmujący rok ... należy przedłożyć najpóźniej do Raporty Roczne z realizacji Projektu zawierają część operacyjną, opisującą postęp Projektu oraz część finansową (Raport Finansowy), zawierającą podsumowanie danych na temat postępu finansowego w danym roku raportowym oraz dane zbiorcze do dnia raportu. Zawierają one porównanie rzeczywistych i planowanych wydatków oraz postęp w wydatkowaniu na podstawie skwantyfikowanych wartości docelowych dla wskaźników produktu i tam, gdzie to możliwe na wskaźnikach rezultatu. Wszelkie odstępstwa należy uzasadnić i zasugerować środki naprawcze. Raporty Roczne z realizacji Projektu nie są powiązane z Wnioskami o refundację.
- 8.3. Raport z zakończenia Projektu należy przedłożyć nie później niż sześć miesięcy po zakończeniu Projektu, co dla niniejszego Projektu oznacza najpóźniej Raport z zakończenia Projektu wraz z ostatnim Raportem Okresowym i wnioskami Końcowego Audytu Finansowego stanowi podstawę ostatniej refundacji. Raport z zakończenia Projektu obejmuje część operacyjną, dokumentującą i komentującą osiągnięcie wszystkich wyników i rezultatów względem pierwotnego planu, zgodność z zasadami, takimi jak przekrojowość tematów oraz trwałość oraz wskazującą na wyniesione doświadczenia i wyciągnięte wnioski. Zawiera on także część finansową (Końcowy Raport Finansowy), obejmujący podsumowanie danych finansowych całego Projektu i porównanie wydatków faktycznie poniesionych i planowanych.
- 8.4. Część finansową Raportów Okresowych, Rocznych Raportów z realizacji Projektu oraz Raportu z zakończenia Projektu opartą na fakturach i dokumentach o równoważnej wartości należy przedstawić w walucie miejscowej. Podsumowanie i łączne dane finansowe w Rocznym Raporcie z realizacji Projektu podobnie jak w Raporcie z zakończenia Projektu powinny być dodatkowo przedstawione we frankach szwajcarskich, liczonych według kursu wymiany walut wskazanego we wniosku o refundację dotyczącego danego okresu płatności.

Artykuł 9

Audyt

- 9.1. Zgodnie z rocznym planem audytu uzgodnionym ze stroną szwajcarską Instytucja Audytu powołana na poziomie Ministerstwa Finansów oraz upoważnione Instytucje Audytujące (np. Jednostka Kontrolna Instytucji Pośredniczącej) będą dokonywać kontroli i audytów zgodnie z odpowiednim prawem krajowym Rzeczypospolitej Polskiej. Podczas takiej kontroli i audytów dokonają one weryfikacji prawidłowego wykorzystania funduszy, przedstawią rekomendacje w celu wzmocnienia systemu kontroli i poinformują na temat wszelkich rzeczywistych lub domniemych oszustw i nieprawidłowości.
- 9.2. Instytucje Audytujące zapewnią, że Instytucja Audytu ma dostęp do dokumentacji opracowanej przez nie podczas kontroli oraz audytów wykonanych w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy.
- 9.3. Wewnętrzna lub zewnętrzna Instytucja Audytująca wykona okresowy Audyt Finansowy, obejmujący dwa lata wdrażania Projektu. KIK prześle wnioski i rekomendacje Ambasadzie Szwajcarii najpóźniej trzy miesiące po zakończeniu przedmiotowego roku.

Okresowy Audyt Finansowy będzie obejmował okres od ... do ... KIK przekaże wnioski i rekomendacje stronie szwajcarskiej najpóźniej do ...

9.4. Po zakończeniu rzeczowej realizacji Projektu wewnętrzna lub zewnętrzna Instytucja Audytująca przeprowadzi końcowy Audyt Finansowy. KIK przekaże wnioski i rekomendacje stronie szwajcarskiej wraz z Raportem z zakończenia Projektu najpóźniej sześć miesięcy po zakończeniu Projektu, nie później niż do ...

9.5. KIK (lub Instytucja Pośrednicząca) zapewni, że zostanie powołana Instytucja Audytująca dla Projektu. KIK potwierdza, że wybrana Instytucja Audytująca jest instytucją publiczną (lub zewnętrzną licencjonowaną spółką) o uznanej renomie zawodowej oraz przestrzegającą Międzynarodowe Standardy Rewizji Finansowej (ISA) wydane przez Międzynarodową Radę Standardów Rewizji Finansowej [International Auditing and Assurance Standards Board] (IAASB) Międzynarodowej Federacji Księgowych (IFAC)

W przypadku audytu zewnętrznego: Koszty podlegają zwrotowi i zostaną włączone do budżetu Projektu. W przypadku audytu wewnętrznego: Koszty zostaną poniesione przez odpowiednią wewnętrzną Instytucję Audytującą.

9.6. Celem audytu sprawozdań finansowych Projektu jest umożliwienie Instytucji Audytującej wyrażenie opinii na temat tego, czy sprawozdania finansowe zostały pod każdym względem przygotowane zgodnie z obowiązującymi ramami sprawozdawczości finansowej (ISA 200, punkt 3). W związku z tym sprawozdania finansowe należy przygotować zgodnie z jednym lub wieloma międzynarodowymi standardami rachunkowości, krajowymi standardami rachunkowości lub innymi autorskimi i szeroko zakrojonymi ramami sprawozdawczości finansowej, przeznaczonymi do stosowania w sprawozdawczości finansowej i określonymi w sprawozdaniach finansowych.. Instytucja Audytująca przeprowadzi audyt finansowy zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Rewizji Finansowej (ISA) wydanymi przez Międzynarodową Radę Standardów Rewizji Finansowej [International Auditing and Assurance Standards Board] (IAASB) Międzynarodowej Federacji Księgowych (IFAC) w celu osiągnięcia uzasadnionego zapewnienia, że sprawozdania finansowe jako całość są wolne od znaczących błędnych oświadczeń, niezależnie od tego czy ze względu na oszustwo czy na błąd (ISA 200I punkt 11a). Pod uwagę wzięte zostaną wyniki wszelkich poprzednich audytów. Instytucja Audytująca weźmie pod uwagę dodatkowe wymagania sugerowane przez KIK lub stronę szwajcarską.

9.7. Poza raportem Instytucji Audytującej na temat sprawozdań finansowych Instytucja Audytująca dostarczy Instytucji Realizującej informacje odnośnie wszelkich znaczących wad rachunkowości i wewnętrznych systemów kontroli wykrytych przez Instytucję Audytującą. Kopię takiego pisma należy przedłożyć KIK. Uzgodnienia na temat audytu z Instytucją Audytującą będą skuteczne przez cały okres trwania Projektu, chyba że zostanie on zakończony, zmieniony lub zastąpiony za odpowiednim uzasadnieniem.

9.8. KIK skomentuje wyniki audytu oraz proponowane rekomendacje.

9.9. Strona szwajcarska ma prawo żądać dodatkowych zewnętrznych przeglądów finansowych.

Artykuł 10

Kontrola

Szwajcaria oraz strona trzecia powołana przez Szwajcarię ma prawo dokonać wizytacji Projektu, przeprowadzić szeroko zakrojoną ocenę lub ewaluację oraz otrzyma pełny dostęp do wszelkich dokumentów i informacji, związanych z Projektem, o którym mowa w niniejszej Umowie w sprawie Projektu, podczas jego wdrażania i 5 lat od jego zakończenia, Na wniosek, KIK zapewni, że powyższym upoważnionym przedstawicielom będzie towarzyszył odpowiedni personel oraz że zapewniono im niezbędną pomoc.

Artykuł 11

Własność rzeczy zakupionych w ramach Projektu

- 11.1. W czasie trwania Projektu rzeczy nabyte z udziałem dofinansowania pozostaną do nieograniczonej dyspozycji Projektu oraz ich przeznaczenie nie zostanie zmienione bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony Szwajcarii. W ciągu pięciu lat od zakończenia Projektu nie dopuszcza się żadnego przeniesienia własności, chyba że Strony Umowy postanowią inaczej. SDC nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z rzeczami, o których mowa powyżej.
- 11.2. Przed zakończeniem Projektu Strony Umowy podejmą decyzję na temat własności i wykorzystania pozostałych rzeczy zakupionych w ramach dofinansowania i używanych jedynie w trakcie wdrażania Projektu i niepotrzebnych do osiągnięcia celów Projektu po jego zakończeniu. Strona szwajcarska nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z rzeczami, o których mowa powyżej.

Artykuł 12

Odpowiedzialność

SDC nie ponosi żadnego ryzyka lub odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody, obrażenia lub inne ewentualne negatywne skutki spowodowane Projektem, łącznie między innymi z niespójnością planowania Projektu, innymi projektami, które mogą mieć na niego wpływ lub na które on mógłby mieć wpływ lub publicznym niezadowoleniem. KIK jest w pełni i wyłącznie odpowiedzialna za satysfakcjonujące rozwiązanie powyższych kwestii.

Artykuł 13

Przedmiot szczególnego zainteresowania Stron

Strony wyrażają wspólne zainteresowanie przeciwdziałaniem korupcji, która zagraża zasadom dobrego zarządzania oraz właściwemu wykorzystaniu środków Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, jak również uczciwej i otwartej konkurencji pod względem ceny i jakości. Z tego powodu, deklarują wolę połączenia swoich wysiłków w walce z korupcją i, w szczególności deklarują, że sytuacja, w której ktokolwiek żąda korzyści, przyjmuje obietnice jej otrzymania lub przyjmuje korzyść za podjęcie działania lub jego zaniechanie w związku z udzieleniem poparcia lub uzyskaniem zamówienia w ramach niniejszej Umowy, zostanie uznane za działanie nielegalne,

które nie będzie tolerowane. Jakikolwiek faktyczne działanie tego typu będzie stanowić wystarczającą i uzasadnioną podstawę do rozwiązania niniejszej Umowy, unieważnienia postępowania przetargowego lub wynikającej z niego umowy, lub do podjęcia środków naprawczych zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa polskiego.

Artykuł 14

Zawieszenie płatności

- 14.1. SDC może podjąć decyzję o zawieszeniu płatności, jeśli realizacja Projektu nie jest zgodna z Umową w sprawie Projektu. SDC poinformuje niezwłocznie KIK na piśmie o takiej decyzji wraz z podaniem uzasadnienia.
- 14.2. Przed podjęciem decyzji, o której mowa w Artykule 14.1, SCD zwróci się o opinię KIK, aby się upewnić, że decyzja oparta jest na prawidłowych ustaleniach.
- 14.3. Decyzja, o której mowa a Artykule 14.1, zostanie odwołana, jeśli powody przekazane KIK już nie istnieją i/lub problemy zostały rozwiązane ku zadowoleniu Stron Umowy i w związku z tym płatności należy wznowić. SDC niezwłocznie poinformuje KIK na piśmie o odwołaniu decyzji.

Artykuł 15

Zwrot płatności

- 15.1. SDC może podjąć decyzję o zażądaniu od KIK zwrotu płatności wydatkowanych zgodnie z postanowieniami Artykułu 4, jeśli zawieszenie, o którym mowa w Artykule 14.1 nie jest wykonalne lub wystarczające.
- 15.2. Przed podjęciem decyzji, o której mowa w Artykule 15.1, SCD zwróci się o opinię KIK, aby się upewnić, że decyzja oparta jest na prawidłowych ustaleniach.
- 15.3. SDC poinformuje niezwłocznie KIK na piśmie o podjęciu decyzji, o której mowa w Artykule 15.1, przedstawiając szczegółowe uzasadnienie.
- 15.4. Żądana kwota zostanie zwrócona w ciągu trzech miesięcy od dnia otrzymania informacji, o której mowa w Artykule 15.3, zgodnie z warunkami decyzji, o której mowa w Artykule 15.1.

Artykuł 16

Obowiązki po zakończeniu Projektu

- 16.1. KIK zapewni, że cele Projektu będą zachowane przez co najmniej 5 lat po jego zakończeniu. Strona szwajcarska może dokonać oceny ex post Projektu.

- 16.2. Strona szwajcarska nie jest ani odpowiedzialna ani nie ma obowiązku zapewniania utrzymania, napraw lub jakichkolwiek środków, zapewniających bezpieczeństwo i ochronę osób, wyposażenia, instalacji, wszystkich obiektów w miejscu budowy lub w jej pobliżu.
- 16.3. Strony Umowy będą przechowywały wszelkie dokumenty dotyczące Umowy i jej realizacji przez 10 lat od zakończenia Projektu.

Artykuł 17

Język

Cała korespondencja ze stroną szwajcarską, w tym raporty z realizacji Projektu, finansowe i a audytu oraz dokumentacja projektowa i wszelkie inne dokumenty, związane z Projektem zostaną sporządzone w języku angielskim.

Artykuł 18

Właściwe Organy

Ze strony Rządu Rzeczypospolitej Polskiej:

Ministerstwo Rozwoju Regionalnego

Ul. Wspólna 2/4

00-926 Warszawa

Poland

Ze strony Rządu Szwajcarii:

Szwajcarska Agencja ds. Rozwoju i Współpracy (SDC)

Freiburgerstrasse 130

CH - 3003 Bern

Szwajcaria

Tel: +41 31 / Faks: +41 31

Swiss Contribution Office

Ambasada Szwajcarii

al. Ujazdowskie 27

00-540 Warszawa

Poland

Artykuł 19 **Rozwiązywanie Sporów**

Zgodnie z Artykułem 11 Umowy Ramowej wszelkie spory, wynikające z realizacji niniejszej Umowy w sprawie Projektu, będą rozwiązywane za pomocą środków dyplomatycznych.

Artykuł 20 **Zmiana Projektu i Zmiany do Umowy w sprawie Projektu**

- 20.1. Wszelkie zmiany do niniejszej Umowy w sprawie Projektu i jej Załączników wymagają formy pisemnej i są dokonywane za zgodną wolą Stron Umowy oraz zgodnie z ich właściwymi procedurami.
- 20.2. Zwiększenie całkowitych kosztów kwalifikowanych Projektu, wszelkie znaczne zmiany w całkowitych kosztach kwalifikowalnych oraz wszelkie zmiany strategiczne lub adaptacje konceptualne zostaną omówione ze stroną szwajcarską i przez nią zatwierdzone.
- 20.3. Postanowienia Artykułów 20.1 i 20.2. nie mają zastosowania w przypadku poniższych modyfikacji:
 - a. Przeniesienia pomiędzy poszczególnymi kategoriami kosztów kwalifikowalnych i działaniami, o których mowa w Aktualnym Budżecie, o którym mowa w Art. 2.3 lit. c) (załącznik 3), stanowiących 15% kategorii, z której są przenoszone.

Zwiększenie kosztów zarządzania będzie zawsze konsultowane ze stroną Szwajcarską i przez nią zatwierdzone.
 - b. Zmiany okresów raportowania na sporządzenie Raportów Okresowych z realizacji Projektu, o których mowa w Artykule 8.1, zgodnie z Umową Ramową.KIK poinformuje SDC na piśmie na temat wszelkich modyfikacji Projektu zgodnie z Artykułem 20.3 lit. a) i b).

Artykuł 21

Rozwiązanie, Zawieszenie

- 21.1. Każda ze Stron Umowy może rozwiązać niniejszą Umowę w sprawie Projektu w dowolnym momencie z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Przed podjęciem takiej decyzji Strony Umowy przeprowadzą konsultacje w celu ustalenia, czy decyzja o rozwiązaniu Umowy jest oparta na pełnych i prawidłowych faktach. Strony Umowy w drodze porozumienia podejmą decyzję na temat wszelkich konsekwencji rozwiązania niniejszej Umowy.
- 21.2. Jeśli którakolwiek ze Stron Umowy uzna, że cele Umowy w sprawie Projektu są już nieosiągalne lub że druga Strona Umowy nie wypełnia swoich zobowiązań, to ma ona prawo do natychmiastowego zawieszenia wykonywania niniejszej Umowy w sprawie Projektu przedstawiając na piśmie drugiej Stronie uzasadnienie dla takiej decyzji.

Artykuł 22

Wejście w życie, Czas obowiązywania

- 22.1. Niniejsza Umowa w sprawie Projektu wejdzie w życie z dniem jej podpisania przez Strony Umowy i będzie obowiązywała przez 5 lat od dnia ukończenia Projektu.
- 22.2. Rzeczowa realizacja Projektu obejmuje termin ... miesięcy, zaczynając od ... i kończąc Data zakończenia Projektu – ... – odpowiada końcowej dacie kwalifikowalności kosztów raportowania, kontroli i ewaluacji.

Umowę sporządzono w Warszawie dnia ... w dwóch oryginalnych egzemplarzach w języku angielskim.

W imieniu Ambasady Szwajcarii w Warszawie

Ambasador Szwajcarii w Polsce

W imieniu Ministerstwa Rozwoju
Regionalnego

Adam Zdziebło
Sekretarz Stanu